

**ΥΠΑΝ ΔΔΕ 33**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  **ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ,**  **ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΕΟΛΑΙΑΣ**  РЕСПУБЛИКА КИПР  **МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ,**  **СПОРТА И МОЛОДёЖИ** |  | **ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ**  **ΔΗΜΟΤΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ**  **УПРАВЛЕНИЕ НАЧАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ** |

Προς Επαρχιακό Γραφείο Παιδείας/ *В Окружное управление образования* ……………………………..

ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΜΕΤΕΓΓΡΑΦΗ ΣΕ ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ Ή ΝΗΠΙΑΓΩΓΕΙΟ (ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΗ ΠΡΟΔΗΜΟΤΙΚΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΔΗΜΟΤΙΚΗ ΤΑΞΗ) ΑΛΛΗΣ ΠΕΡΙΟΧΗΣ

ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПЕРЕВОД В НАЧАЛЬНУЮ ШКОЛУ ИЛИ ДЕТСКИЙ САД (ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ НАЧАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ И ДОШКОЛЬНЫЙ КЛАСС) ДРУГОГО ОКРУГА

**ΜΕΡΟΣ Α - Παρακαλώ συμπληρώστε όλα τα πιο κάτω στοιχεία:**

***ЧАСТЬ А - Пожалуйста, заполните все следующие данные:***

1. Ονοματεπώνυμο παιδιού/ *Имя и фамилия ребёнка:…………....................................................…………...*
2. Ημερομηνία γέννησης/ *Дата рождения*: …....…/…….…/…..…….

Τόπος γέννησης/ *Место рождения:* ..............................................…………...

1. Διεύθυνση/ *Адрес:…………………....………….......* Ταχ. Κώδ./ *Почтовый индекс:* ……….…..…………

Περιοχή/ *Район*:……….…....................................... Τηλ. Οικίας/ *Домашний телефон:* ………....……...…

1. Ονοματεπώνυμο πατέρα/ *Имя отца:* ......…......................................... Tηλ. Κινητό/ *Моб. тел.:* ……….

Επάγγελμα/ *Профессия:* .................................................. Τηλ. Εργασίας/ *Рабочий телефон:* .................

Τόπος εργασίας/ *Место работы:* ................................................................................................................

1. Ονοματεπώνυμο μητέρας/ *Имя и фамилия матери:* ................Tηλ. Κινητό/ *Моб. тел.:* ………….……...

Επάγγελμα/ *Профессия:* .................................................. Τηλ. Εργασίας/ *Рабочий телефон:* .................

Τόπος εργασίας/ *Место работы:* ................................................................................................................

Παιδί με Ειδικές Ανάγκες/ *Ребёнок с особыми потребностями:* ΝΑΙ/ *ДА*  ΟΧΙ/ *НЕТ* Αν ΝΑΙ, παρακαλώ συμπληρώστε/ *Если ДА, просьба заполнить:*

*(Να επισυνάψετε*

*τα απαραίτητα πιστοποιητικά/ Приложите соответству-ющие свидетель-ства.)*

α) Εγκεκριμένο από την Επαρχιακή Επιτροπή Ειδικής Αγωγής και Εκπαίδευσης (ΕΕΕΑΕ)

για παροχή/ *Окружным комитетом по специальному воспитанию и образованию для предоставления:*

Ειδικής Αγωγής/ / *Специального образования*

Λογοθεραπείας/ *Логотерапии*

Σχολικού/ής Συνοδού/ / *Сопровождающего*

β) Υπό αξιολόγηση από την ΕΕΕΑΕ/ *Находится на стадии рассмотрения/ оценки Окружным комитетом по специальному воспитанию и образованию: ΝΑΙ/ ДА* *ΟΧΙ/ НЕТ*

γ) Διαγνωσμένο που δεν έχει, όμως, παραπεμφθεί στην ΕΕΕΑΕ/ *Был поставлен диагноз, но не был направлен в Окружной комитет по специальному воспитанию и образованию*

**ΜΕΡΟΣ Β - Σε περίπτωση που πρόκειται για παιδί με μεταναστευτική βιογραφία (αλλόγλωσσο), παρακαλώ συμπληρώστε:**

***ЧАСТЬ Б - В случае ребёнка с биографией иммигранта (иноязычный учащийся), пожалуйста, заполните:***

1. Γνώση ελληνικής γλώσσας από το παιδί/ *Уровень знания греческого языка:* Πολύ καλή/ *Очень хороший* Καλή/ *Хороший* Μέτρια/ *Средний*  Φτωχή/ *Низкий*
2. Αριθμός Διαβατηρίου/ *№ Паспорта:* ……..……………..……....………………..….…. *(Να επισυνάψετε πιστό αντίγραφο./ Приложите копию с заверением)*
3. Χώρα προέλευσης/ *Страна происхождения:* ……………………...…………………………………………..………………………………

**ΜΕΡΟΣ Γ - Σε περίπτωση που ζητάτε μετεγγραφή του παιδιού σας για την παρούσα σχολική χρονιά, παρακαλώ συμπληρώστε τα πιο κάτω στοιχεία:**

***ЧАСТЬ В – Если Вы запрашиваете перевод Вашего ребёнка в другую школу на текущий учебный год, пожалуйста, заполните следующую информацию:***

1. Σχολείο και τάξη που **φοιτά τώρα (σχολική χρονιά …………………………….)/ *Школа/ класс в которой/-ом обучается ребёнок в настоящее время (учебный год……………………………)****:*

Δημοτικό Σχολείο/Νηπιαγωγείο/ *Начальная школа/ Детский сад:* ..…........................…………….................................. Τάξη/ *Класс:* ……………..

1. Σχολείο και τάξη που **επιθυμούμε να μετεγγραφεί εντός της παρούσας σχολικής χρονιάς/ *Школа и класс, в которую/-ый мы намерены перевести ребёнка в течение текущего учебного года.****:*

Δημοτικό Σχολείο/Νηπιαγωγείο/ *Начальная школа/ Детский сад:* ..…........................…………….................................. Τάξη/ *Класс:* ……………..

**ΜΕΡΟΣ Δ - Σε περίπτωση που ζητάτε μετεγγραφή του παιδιού σας για τη νέα σχολική χρονιά, παρακαλώ συμπληρώστε τα πιο κάτω στοιχεία:**

***ЧАСТЬ Г – Если Вы запрашиваете перевод Вашего ребёнка в другую школу на новый учебный год, пожалуйста, заполните следующую информацию:***

1. Σχολείο και τάξη **που πρέπει**, σύμφωνα με τις καθορισμένες εκπαιδευτικές περιφέρειες, **να φοιτήσει/** *Школа и класс, которые должен посещать ребёнок, в соответствии с утверждёнными образовательными округами:*

Δημοτικό Σχολείο/Νηπιαγωγείο/ *Начальная школа/ Детский сад:* ..…........................…………….................................. Τάξη/ *Класс:* ……………..

Σχολείο και τάξη που **επιθυμούμε να φοιτήσει για τη νέα σχολική χρονιά/** *Школа и класс, которые мы бы хотели, чтобы посещал наш ребёнок на протяжении нового учебного года* …...…….….…….…..……….:

Δημοτικό Σχολείο/Νηπιαγωγείο/ *Начальная школа/ Детский сад:* ..…........................………. Τάξη/ *Класс:* ……………..

**ΜΕΡΟΣ Ε - Παρακαλώ συμπληρώστε τους λόγους για τους οποίους ζητάτε μετεγγραφή:**

*(Να προσκομίσετε οποιαδήποτε στοιχεία έχετε, που να αποδεικνύουν τους λόγους που επικαλείστε.)*

***ЧАСТЬ Д - Пожалуйста, укажите причины, по которым Вы запрашиваете перевод Вашего ребёнка в другую школу:***

*(Предоставьте все имеющиеся у Вас данные, подтверждающие указанные Вами причины)*

1. …………………………………………………………………………....…………....……………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………….....

**(ΥΠΑΝ ΔΔΕ 33 - σελ.1/2)**

**ΜΕΡΟΣ ΣΤ - Σε περίπτωση που οι γονείς είναι διαζευγμένοι ή σε διάσταση, παρακαλώ κυκλώστε το (α) ή το (β) ή το (γ) και συμπληρώστε/υπογραμμίστε ό,τι ισχύει στη δική σας περίπτωση:**

***ЧАСТЬ Е - В случае, если родители разведены или живут отдельно, пожалуйста, обведите (а) или (б) или (в) и заполните / подчеркните, что применимо в Вашем случае:***

**(α)** Η γονική μέριμνα έχει ανατεθεί από κοινού και στους δύο γονείς, ενώ η φύλαξη και φροντίδα του παιδιού έχει ανατεθεί **στον πατέρα**/ **στη μητέρα** *(να υπογραμμίσετε ό,τι ισχύει).* **Η φοίτηση του παιδιού σε συγκεκριμένο σχολείο δεν καθορίζεται από σχετικό Διάταγμα Δικαστηρίου.**

Υπογραφή πατέρα ότι συμφωνεί με την παρούσα αίτηση: ……………………………………..…………….

Υπογραφή μητέρας ότι συμφωνεί με την παρούσα αίτηση: ……………..................................……….…….

***(Απαιτείται η υπογραφή και των δύο γονέων.)***

*(а) Родительская возлагается на обоих родителей, в то время как забота и опека над*

*ребёнком возлагаются* ***на отца/ мать*** *(нужное подчеркните).* ***Обучение ребёнка в конкретной школе не определяется соответствующим постановлением суда.***

*Подпись отца, подтверждающая, что он согласен с этим заявлением:* ...................……….…….

*Подпись матери, подтверждающая, что она согласна с этим заявлением:* ...................……….…….

*(Απαιτείται η υπογραφή και των δύο γονέων./ Требуется подпись обоих родителей.)*

**(β)** Η γονική μέριμνα έχει ανατεθεί από κοινού και στους δύο γονείς, ενώ η φύλαξη και φροντίδα του παιδιού έχει ανατεθεί **στον πατέρα**/ **στη μητέρα** *(να υπογραμμίσετε ό,τι ισχύει).* **Η φοίτηση του παιδιού σε συγκεκριμένο σχολείο έχει αποφασιστεί από το οικογενειακό δικαστήριο *(να επισυνάψετε το σχετικό Διάταγμα Δικαστηρίου).***

*(б) Родительская ответственность возлагается на обоих родителей, в то время как забота и опека над ребёнком возлагаются* ***на отца/ мать*** *(нужное подчеркните).* ***Обучение ребёнка в конкретной школе было решено семейным судом (приложите соответствующее судебное постановление).***

**(γ)** Η γονική μέριμνα, φύλαξη και φροντίδα (πλήρης κηδεμονία) του παιδιού έχει ανατεθεί **στον πατέρα**/ **στη μητέρα** (*να υπογραμμίσετε ό,τι ισχύει και* ***να επισυνάψετε το σχετικό Διάταγμα Δικαστηρίου****)*.

*(в) Родительская ответственность и опека (полная опека) над ребёнком возлагаются* ***на отца/ мать*** *(нужное подчеркните* ***и приложите соответствующее постановление суда).***

***ΠΡΟΣΟΧΗ:*** *Ψευδείς δηλώσεις συνεπάγονται ποινική δίωξη για εξαπάτηση της Αρμόδιας Αρχής και ακύρωση τυχόν έγκρισης.*

***ΣΗΜΕΙΩΣΗ:*** *Μαθητές/Μαθήτριες που αιτούνται και εγκρίνονται να φοιτήσουν σε σχολείο που δεν ανήκει στην εκπαιδευτική τους περιφέρεια, δεν δικαιούνται δωρεάν μεταφορά με σχολικό λεωφορείο.*

***ВНИМАНИЕ:*** *Ложные заявления влекут за собой уголовное преследование за обман компетентного органа и отмену любого разрешения.*

***ПРИМЕЧАНИЕ.*** *Учащиеся, которые подают заявление и получают разрешение на обучение в школе, которая не принадлежит к их учебному округу, не имеют права на бесплатный проезд на школьном автобусе.*

**Ονοματεπώνυμο γονέα/κηδεμόνα που συμπληρώνει την αίτηση/ *Имя и фамилия родителя/ опекуна, который заполнил заявление:*** *………………….………………………….*

**Ημερομηνία/ *Дата:*** ……./……../…..……. **Υπογραφή/ *Подпись:*** ………………………………………………….……………..

## ΓΙΑ ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΗ ΧΡΗΣΗ/ ДЛЯ СЛУЖЕБНЫХ ОТМЕТОК

## Απόψεις/Εισήγηση Οικείου/ας Επιθεωρητή/Επιθεωρήτριας/ *Мнение/ предложения окружного инспектора:…………*………………………………………………………………………………………………..……

…………………………………………………………………………………………………………..…………….……..

Ημερομηνία/ *Дата:* ............................................. Υπογραφή/ *Подпись:* .........................................

**Απόφαση Πρώτου/ης Λειτουργού/ *Решение руководящего сотрудника:*** ......................................................................................................................

Ημερομηνία/ *Дата:* ............................................. Υπογραφή/ *Подпись:* ...................................

|  |  |
| --- | --- |
| Επαρχιακό Γραφείο Παιδείας Λευκωσίας/ Окружное управление образования Никосии Υπουργείο Παιδείας, Πολιτισμού, Αθλητισμού και Νεολαίας/ Министерство Образования, Культуры, Спорта и Молодежи Γωνία Κίμωνος και Θουκυδίδου/ Угол улицы Кимонос и Фукидиду Ακρόπολη, 1434 Λευκωσία/ Акрополи 1434, Никосия Τηλέφωνο/ Телефон: 22800906  Τηλεομοιότυπο/ Факс: 22305126 Ηλεκτρονική Διεύθυνση/ Эл. адрес: [dde-eparchiako-lef@schools.ac.cy](mailto:%20dde-eparchiako-lef@schools.ac.cy) | **Επαρχιακό Γραφείο Παιδείας Λεμεσού/** Окружное отдел образования Лемесоса Φραγκλίνου Ρούσβελτ 126/ ул. Франклина Рузвельта 126  4ος όροφος/ 4-ый этаж 3011 Λεμεσός/ 3011 Лемесос Τηλέφωνο/ Телефон: 25870280 Τηλεομοιότυπο/ Факс: 25305601  Ηλεκτρονική Διεύθυνση/ Эл. адрес: [dde-eparchiako-lem@schools.ac.cy](mailto:dde-eparchiako-lem@schools.ac.cy) |
| Επαρχιακό Γραφείο Παιδείας Λάρνακας-Αμμοχώστου/ Окружное управление образования Ларнаки-Аммохостоса  Λεωφόρος Ελευθερίας 65/ Наб. Элефтериас 65 Ακίνητα Οικονόμου, 1ος όροφος/ 1-ый этаж  7102 Αραδίππου/ 7102 Арадиппу Τηλέφωνο/ Телефон: 24821350  Τηλεομοιότυπο/ Факс: 24821380  Ηλεκτρονική Διεύθυνση/ Эл. адрес: [dde-eparchiako-laramm@schools.ac.cy](mailto:dde-eparchiako-laramm@schools.ac.cy) | Επαρχιακό Γραφείο Παιδείας Πάφου/ Окружное управление образования Пафоса Νεόφυτου Νικολαΐδη/ Неофиту Николаиди Νέα Επαρχιακά Κυβερνητικά Γραφεία Πάφου, Κτίριο Δ΄/ Новые Районные Государственные Офисы Пафоса, Здание Г 8011 Πάφος/ 8011Пафос Τηλέφωνο/ Телефон: 26804512  Τηλεομοιότυπο/ Факс: 26306139 Ηλεκτρονική Διεύθυνση/ Эл. адрес: [dde-eparchiako-paf@schools.ac.cy](mailto:dde-eparchiako-paf@schools.ac.cy) |

**(ΥΠΑΝ ΔΔΕ 33 - σελ.2/2)**